

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130311 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

US President Donald Trump has signed an executive order to temporarily suspend the approval of some green cards. The order, which contains a number of exemptions, is to last for 60 days and then could be extended, he said. Mr Trump said the policy was designed to protect American workers' jobs in an economy pummelled by the coronavirus. Critics have accused him of using the pandemic as cover to ram through long-sought hardline immigration policies ahead of November's election. "This will ensure that unemployed Americans of all backgrounds will be first in line for jobs as our economy reopens," Mr Trump said at Wednesday's coronavirus briefing at the White House. The hundreds of thousands of temporary work visas issued by the US each year will not be affected by the 60-day pause.

suspend 停止

exemption 豁免

pummel 狠擊

coronavirus 冠狀病毒

pandemic 流行病

ram through 強行通過

immigration 移民

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130311 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

美國總統唐納德川普簽署了一項行政命令，暫時停止一些綠卡的申請批准。他表示，含有些許豁免條款的這項命令會持續至少 60 天，而且可能會延長。川普表示該政策旨在保護美國勞工的就業，因冠狀病毒造成美國經濟重創。批評者指責他利用流行病做藉口，在 11 月大選前強行通過長期尋求的強硬移民政策。川普週三在白宮舉行的冠狀病毒情況通報會中表示：「當美國經濟重新開放，這將保證各行各業失業的美國人會是第一批得到工作的人。」美國每年發放的數十萬臨時工作簽證不會受到 60 天停發期的影響。